

# VOLKSWAGEN

AKTIENGESELLSCHAFT



## Upute za upotrebu

Dijagnostički vod VAS 5581/8



Revizija	Datum	Objašnjenje
V00	11.03.2021	Prvo izdanje
V01	28.04.2022	Puštanje u promet društva Stodia
V02	07.06.2022	Općenite prilagodbe

## Impresum

### Proizvođač

Stodia GmbH  
 Uređaji za pohranu i dijagnostičku tehnologiju  
 Im Freitagsmoor 45  
 D-38518 Gifhorn  
 Telefon: +49 (0) 5373 92197-0  
 Telefaks: +49 (0) 5373 92197-88  
 info@stodia.de  
 www.stodia.de

### Umnožavanje

Za umnožavanje ili ponovni ispis, i ako se radi o pojedinim dijelovima, uvijek je potrebno pisano odobrenje proizvođača.

### Autorsko pravo

PRIJEVOD ORIGINALNIH UPUTA ZA UPOTREBU

Sva prava pridržana.

Svi tekstovi, slike i grafike podliježu autorskom pravu i drugim zakonima u svrhu zaštite intelektualnog vlasništva.

Copyright 2022 Stodia GmbH.

### Izvori slika

Znakovi upozorenja, simboli za zabranu, obavezu i normu potječu iz javno dostupnih izvora kao što su svima dostupni dijelovi interneta. Proizvodne slike CAD i fotografije proizvoda na raspolaganje stavlja proizvođač. Slikovni materijal koji prikazuje proizvod u upotrebi sadržava informaciju o izvoru.

# Sadržaj

<b>IMPRESUM</b>	<b>2</b>
<b>SADRŽAJ</b>	<b>3</b>
<b>UVOD</b>	<b>4</b>
Uvodne napomene	4
Valjanost Izjave o sukladnosti	4
Podaci o proizvođaču	4
<b>SIGURNOSTI</b>	<b>5</b>
Stupnjevi upozorenja	5
Važne sigurnosne napomene	5
Namjenska upotreba	6
Zahtjev za ciljnu skupinu	6
Obveze vlasnika	6
<b>OPIS PROIZVODA</b>	<b>7</b>
Opseg isporuke	7
Sastavljanje	7
Simboli i priključci	8
Shematski dijagram	9
Tehnički podaci	10
<b>RUKOVANJE</b>	<b>11</b>
Puštanje u rad	11
Otpuštanje utičnih spojeva	13
Otpuštanje utičnog spoja dijagnostičkog voda (14-polni)	13
Otpuštanje utičnog spoja dijagnostičke kutije (28-polni)	13
Otpuštanje utičnog spoja dijagnostičke kutije (2-polni)	14
Čišćenje	14
Skladištenje	14
Zbrinjavanje	14
Održavanje	14
<b>POMOĆ</b>	<b>15</b>
Jamstvo	15
Korisnička služba	15

## Uvodne napomene

Prije upotrebe proizvoda pažljivo pročitajte ove upute za upotrebu.

Proizvodu je priložen USB memorijski štapić na kojemu su upute za upotrebu pohranjene na različitim jezicima. Pojedine važeće verzije i više jezika pronaći ćete na našoj naslovnoj stranici.

Upute za upotrebu bitan su dio proizvoda i potrebno ih je spremati zajedno s proizvodom. U slučaju prodaje ili predaje proizvoda upute za upotrebu potrebno je predati novom korisniku.

Uz ove upute za upotrebu obvezujući su i svi relevantni propisi za dijagnostiku ili traženje pogrešaka na samosigurnim visokonaponskim sustavima na cestovnim vozilima. U to se, među ostalim, ubrajaju upute pojedinog dijagnostičkog sustava proizvođača vozila i pogonske sigurnosne napomene kao i stanje tehnike pri rukovanju visokonaponskim sustavima.

## Valjanost Izjave o sukladnosti

Izdana Izjava o sukladnosti vrijedi za proizvod opisan u uputama za upotrebu. U slučaju promjena, prenamjene ili proširenja Izjava o sukladnosti i procjena rizika gube svoju vrijednost.

## Podaci o proizvođaču

Od osnivanja djelatnost poduzeća usmjerena je na elektromobilnost budućnosti. Stodia GmbH razvija i proizvodi individualna rješenja za automobilsku industriju, područje skladištenja energije, servisne radionice ili za poseban vozni park.

Glavni proizvodi su inovativni električni uređaji za pohranu, stacionarni i mobilni, koji su ključni elementi za pokretanje energetske obrata i energetske autonomije. Portfelj Stodia također uključuje pametno punjenje i tehnologiju baterija, dijagnostičke sustave, upravljanje baterijama i ćelijama te mjernu i dijagnostičku tehnologiju u svim vozilima.

S iskustvom u razvoju softvera i hardvera Stodia GmbH uvijek je pouzdan partner na vašoj strani - od prototipa do serijske proizvodnje - MADE IN GERMANY.

Ove upute za upotrebu važeće su isključivo za sljedeći proizvod:

Broj proizvoda: 22101903

Oznaka: Dijagnostički vod VAS 5581/8

## Stupnjevi upozorenja

Ovo poglavlje informira vas o stupnjevima upozorenja koje ćete pronaći u ovim uputama za upotrebu.

### OPASNOST

U slučaju nepoštivanja sigurnosne napomene posljedica ČE BITI smrt ili teška ozljeda!

### UPOZORENJE

U slučaju nepoštivanja sigurnosne napomene posljedica MOŽE BITI smrt ili teška ozljeda!

### PAŽNJA

U slučaju nepoštivanja sigurnosnih napomena može doći do oštećenja proizvoda!

## Važne sigurnosne napomene

Ovo poglavlje informira vas o sigurnosnim napomenama kojih se morate pridržavati pri rukovanju proizvodom.



### OPASNOST

#### Opasnost za život zbog električnog napona

Električni napon u drugim sustavima opasan je za život i može dovesti do smrti uslijed strujnog udara.

- Ne upotrebljavajte proizvod za mjerenja u mrežnim strujnim krugovima!
- Nikada ne pokušavajte ovim proizvodom napajati druge uređaje strujom!



### UPOZORENJE

#### Opasnost za život zbog električnog napona

Električni napon u visokonaponskim sustavima je opasan za život i može dovesti do smrti od strujnog udara.

Tekućine, kondenzati i visoka vlažnost mogu uzrokovati kratke spojeve!

- Spriječite da proizvod dođe u doticaj s tekućinama!
- Upotrebljavajte proizvod samo u zatvorenim i suhim prostorijama!



## UPOZORENJE

### Opasnost za život zbog električnog napona

Električni napon u proizvodu je opasan i može dovesti do teških tjelesnih ozljeda i smrti od strujnog udara.

Neispravni i oštećeni proizvodi ne mogu pouzdano jamčiti zaštitu od električnog napona.

- Spriječite kontakt proizvoda s kemikalijama!
- Odmah zamijenite neispravan ili oštećen proizvod!
- Nikada nemojte pokušavati popraviti ili manipulirati proizvodom!

## Namjenska upotreba

Upotrebljavajte proizvod isključivo u skladu s ovim uputama za upotrebu jer se u suprotnom više ne može jamčiti zaštita od električne opasnosti predviđena u proizvodu.

Proizvod služi za prilagodbu dijagnostičke kutije VAS 5581/VAS 5581A na utični spoj na vozilu, koji proizvođač vozila navodi u vođenom traženju pogrešaka.

Proizvod se smije upotrebljavati isključivo na certificiranim visokonaponskim sustavima koji su uklopljeni bez napona.

Proizvod je prikladan za ispitivanje visokonaponske baterije u sljedećim vozilima:

- Audi e-tron quattro (model 2019)

U smislu ovih uputa za upotrebu proizvođači vozila isključivo su proizvođači vozila grupacije Volkswagen.

Svaka primjena izvan toga nije dopuštena.

## Zahtjev za ciljnu skupinu

Radove na proizvodu smije provoditi samo kvalificirano stručno osoblje!

Kvalificirano osoblje u smislu ovih uputa za upotrebu ispunjava sve zahtjeve za radove na visokonaponskim sustavima koji su važeći u zemlji upotrebe, u skladu s:

- regulativama koje su na snazi u zemlji upotrebe,
- kvalifikacijama u skladu s normom DGUV 200-005 najmanje stupnja 2 ili ekvivalenta,
- specifikacijama proizvođača motornog vozila i pogona.

Pri upotrebi vozila u svakom je trenutku potrebno nositi osobnu zaštitnu opremu koju propisuje proizvođač vozila za radove na visokonaponskim sustavima.

## Obveze vlasnika

Korisnik mora osigurati da osoblje koje radi na dijagnostičkoj kutiji ispunjava zahtjeve za ciljnu skupinu.

Korisnik je također odgovoran za pridržavanje sljedećih točaka:

- Dijagnostička kutija uvijek je u besprijekornom stanju bez nedostataka.
- Rokovi za redovite provjere dijagnostičke kutije poštuju se i dokumentiraju.

## Opseg isporuke

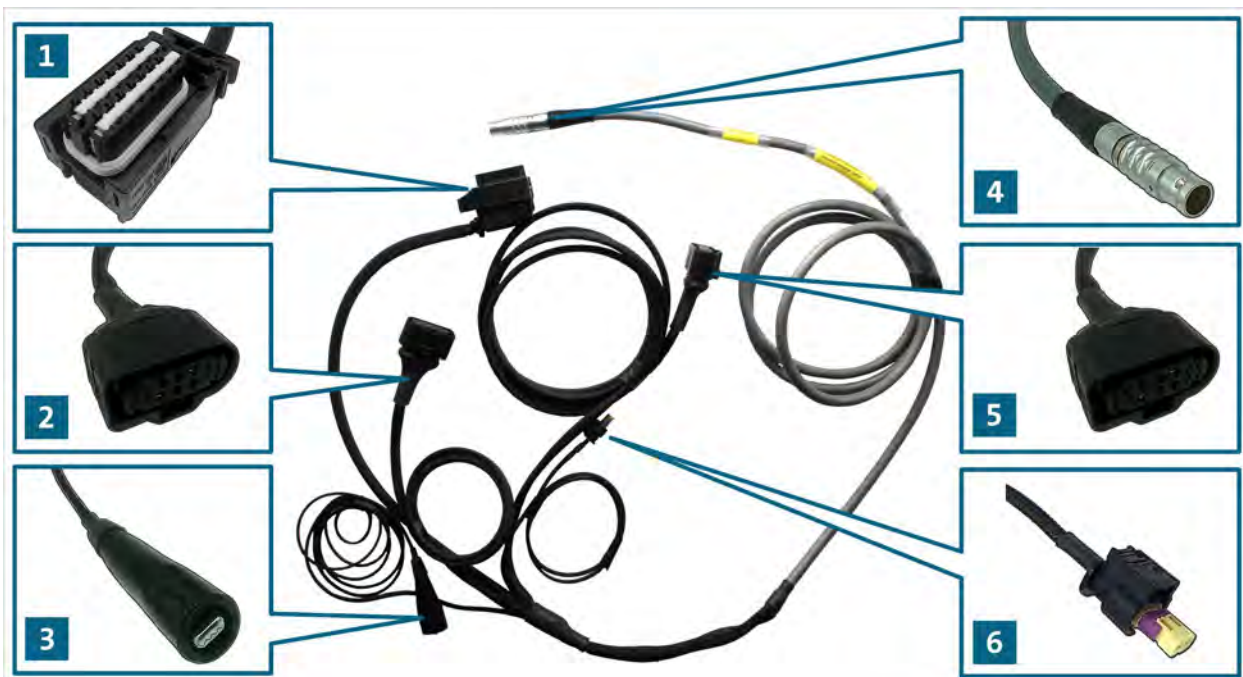
Neposredno nakon isporuke provjerite stanje i potpunost opsega isporuke. U slučaju nedostataka odmah se obratite proizvođaču.



- (1) Dijagnostička kutija
- (2) USB memorijski štapić s uputama za upotrebu

## Sastavljanje

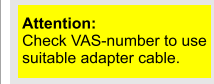

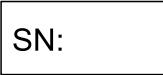




Sastavljanje proizvoda:



- (1) Priključni utikač kontroler upravljanja baterijom (BMC)
- (2) Priključni utikač priključna kutija za bateriju (BJB)
- (3) Stezaljka na masu
- (4) Priključni utikač dijagnostičke kutije
- (5) Priključni utikač baterijski modul (kutija za ćelije)
- (6) Priključni utikač senzor temperature rashladne tekućine 1

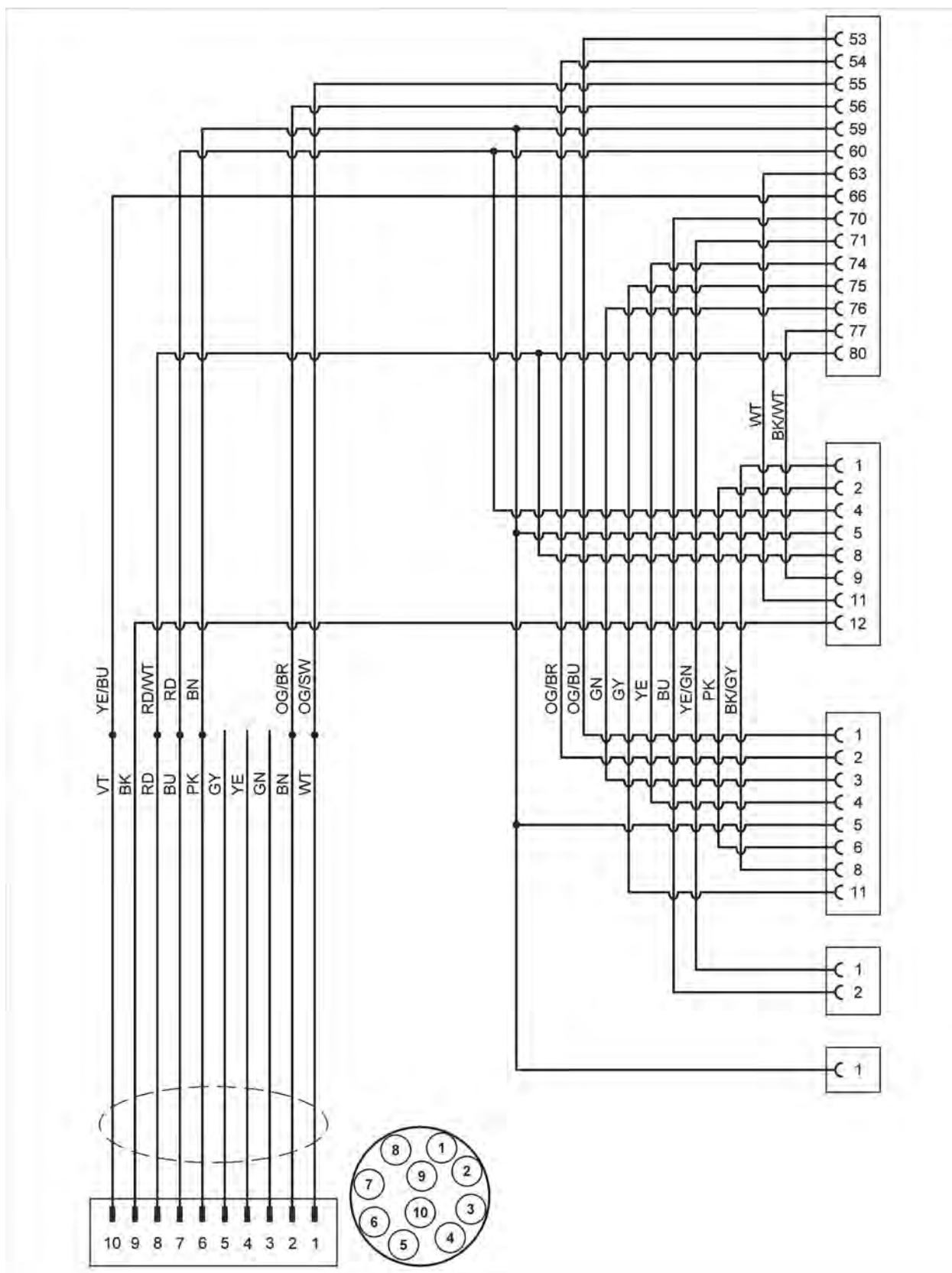
## Simboli i priključci

Na proizvodu su prikazani sljedeći simboli:

Simbol	Značenje
	<p>Pažnja:</p> <p>Provjerite broj VAS da biste upotrijebili prikladan kabel adaptera.</p>
	<p>Slijedite upute za upotrebu!</p>
	<p>Serijski broj u kombinaciji s brojem dijela proizvođača služi za identifikaciju proizvoda.</p>
	<p>Broj dijela proizvođača u kombinaciji sa serijskim brojem služi za identifikaciju proizvoda.</p>
	<p>Napomena o odlaganju u otpad zabranjuje odlaganje proizvoda u kućanski otpad. Odlazite proizvod samo uz pridržavanje svih aktualnih lokalno važećih propisa o odlaganju otpada.</p>
	<p>Oznaka CE potvrđuje da je proizvod usklađen sa svim važećim europskim propisima i da je podvrgnut propisanom postupku procjene sukladnosti.</p>
	<p>Oznaka proizvođača označava proizvod kao odobren za upotrebu u radionicama i tvornicama proizvođača vozila.</p>



# Shematski dijagram



## Tehnički podaci

Nazivni podaci	Vrijednosti
Broj proizvođača	22101903
Maksimalni nazivni napon	14 VDC
Maksimalna nazivna struja	5 A
Težina	~ 730 g
Duljina kabela	2600 - 4300 mm

Okolinski uvjeti	Pogon	Skladištenje	Transport
Temperatura	5 °C do 40 °C	-20 °C do 60 °C	-20 °C do 60 °C
Nadmorska visina	maks. 2000 m	Bez ograničenja.	
Vlažnost zraka	maks. 80 % do 31 °C, linearno padajuća na 50 % pri 40 °C	maks. 85 %	
Stupanj onečišćenja	2		
Kondenzacija	Nije dopuštena. Maksimalna dopuštena relativna vlažnost zraka 60 % ako postoji korozivan plin/zrak.		

## Puštanje u rad



### UPOZORENJE

#### Opasnost za život zbog električnog napona

Električni napon u visokonaponskim sustavima je opasan za život i može dovesti do smrti od strujnog udara.

- Upotrebljavajte proizvod samo za područje primjene koje je odredio proizvođač vozila!



### PAŽNJA

#### Opasnost od oštećenja!

Utični spojevi uglavljuju se prilikom spajanja.

- Deblokirajte utične spojeve prije nego što ih otpustite! (vidi poglavlje „Otpuštanje utičnih spojeva“)

1. Obratite pažnju na sigurnosne napomene.



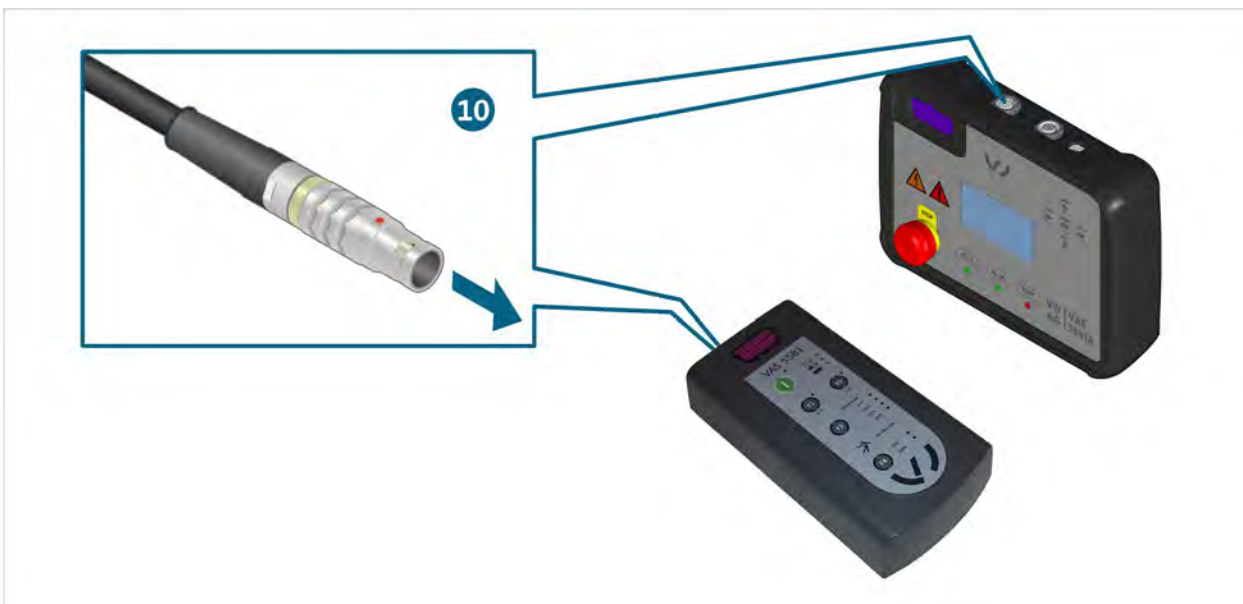
2. Spojite stezaljku na masu s provodnim područjem karoserije vozila.
3. Spojite priključni utikač kontrolera upravljanja baterijom (BMC) s odgovarajućom skinutom utičnicom.
4. Zaključajte vezu.



5. Spojite priključni utikač baterijskog modula (kutija za ćelije) s odgovarajućom skinutom utičnicom.
6. Zaključajte vezu.
7. Spojite priključni utikač priključne kutije za bateriju (BJB) s odgovarajućom skinutom utičnicom.
8. Zaključajte vezu.
9. Spojite priključni utikač senzora temperature rashladne tekućine 1 s odgovarajućom skinutom utičnicom.



10. Spojite priključni utikač s dijagnostičkom kutijom.



- ✓ Sada možete provesti mjerenja u skladu s vođenim traženjem pogrešaka.

## Otpuštanje utičnih spojeva



### UPOZORENJE

#### Opasnost od eksplozije

Dijelovi proizvoda mogu proizvesti iskre i svjetlosne lukove.

- Ne upotrebljavajte proizvod u potencijalno eksplozivnim područjima!

### Otpuštanje utičnog spoja dijagnostičkog voda (14-polni)

Utični spojevi imaju automatsko zaključavanje. Da biste otpustili pojedini utični spoj:

1. Utisnite blokadu i držite je pritisnutom.
2. Razdvojite utični spoj.

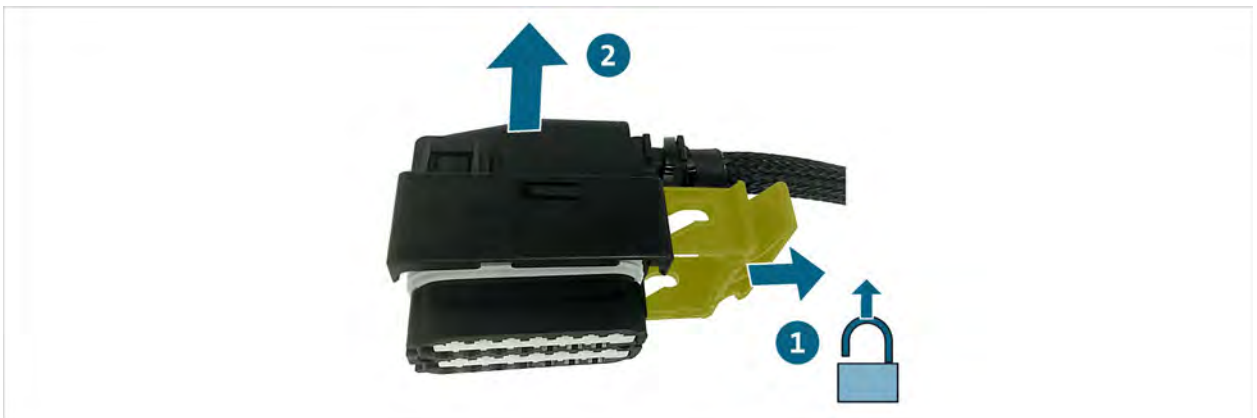


- ✓ Utični je spoj otpušten.

### Otpuštanje utičnog spoja dijagnostičke kutije (28-polni)

Utični spoj ima zaključavanje. Da biste otpustili utični spoj:

1. Izvucite zaključavanje iz priključnog utikača.
- ✓ Utični je spoj otpušten.
2. Razdvojite utični spoj.

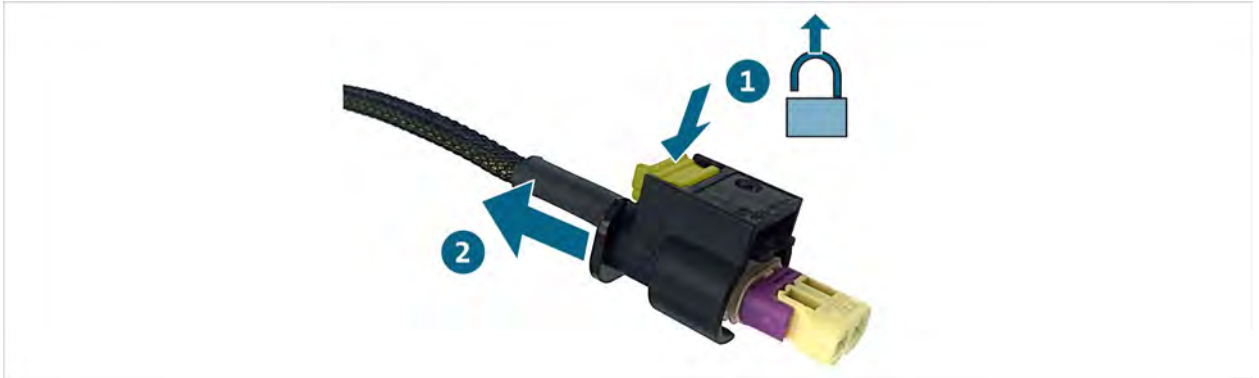


- ✓ Utični je spoj otpušten.

## Otpuštanje utičnog spoja dijagnostičke kutije (2-polni)

Utični spoj ima automatsko zaključavanje. Da biste otpustili utični spoj:

1. utisnite blokadu i držite je pritisnutom.
2. Razdvojite utični spoj.



✓ Utični je spoj otpušten.

## Čišćenje



### OPASNOST

#### Opasnost za život zbog električnog napona

Električni napon u visokonaponskim sustavima opasan je za život i dovest će do smrti uslijed strujnog udara.

- Prije čišćenja proizvoda odvojite ga od svih izvora struje!

Obratite pažnju na sigurnosne napomene!

Proizvod smijete čistiti samo suhom krpom.

## Skladištenje

Kada proizvod nije u upotrebi, pohranite ga na suho mjesto bez prašine.

## Zbrinjavanje

Obratite pažnju na sigurnosne napomene!

Odlazite proizvod samo uz pridržavanje svih aktualnih lokalno važećih propisa o odlaganju otpada.

## Održavanje

Obratite pažnju na sigurnosne napomene!

Potrebno je pridržavanje nacionalnih i lokalnih propisa o redovnim kontrolama!

Provjeravajte funkcionalnost proizvoda u razmaku od najviše 24 mjeseca.

Obratite se proizvođaču da biste stručno provjerili funkcionalnost.

## Jamstvo

Društvo Stodia GmbH od datuma kupnje odobrava jamstveno razdoblje u trajanju od 24 mjeseca. Jamstvo se odnosi na neispravan funkcijski materijal i pogreške u izvedbi koje se mogu jasno utvrditi.

Više informacija o jamstvenim uvjetima pronađite u Općim uvjetima poslovanja na internetskoj stranici proizvođača.

## Korisnička služba

U slučaju pitanja o proizvodu uvijek navedite broj proizvoda i serijski broj ako je dostupan. Oba ćete broja pronaći na proizvodu.

Stodia GmbH

Im Freitagsmoor 45

D-38518 Gifhorn

Telefon: +49 (0) 5373 – 92197-0

Telefaks: +49 (0) 5373 – 92197-88

service@stodia.de

www.stodia.de

Volkswagen AG (d. d.)  
K-GVO-LW  
Konzern After Sales – Group Service.  
Literatura i sustavi  
Radionička oprema  
Poštanski pretinac 011/4915  
38442 Wolfsburg

Samo za internu upotrebu  
Pravo na tehničke izmjene pridržano  
Verzija 06/2022